

塞思·科尔顿系列

大海沟

(法) 埃里克·罗朗 著
戴捷 译

本书根据普隆 (孕德) 出版社 1994 年版译出

原书名：~~奈~~ ~~莫~~ ~~德~~ ~~普~~ ~~隆~~ ~~著~~ ~~戴~~ ~~捷~~ ~~译~~

原作者：~~托~~ ~~勒~~ ~~瓦~~ ~~兹~~ ~~著~~

译者：戴捷

目 录

员 海底迷踪	辕 员
员 事出有因	辕 苑
员 暗杀未遂	辕 怨
员 美女上校	辕 苑
员 引狼入室	辕 愿
员 幕后黑爪	辕 豹
员 循声追迹	辕 獯
员 海洋深处	辕 苑
员 初次见面	辕 愿
员 奋起反抗	辕 缘
员 秘密组织	辕 园
员 致命行动	辕 困
员 鬼魂职员	辕 远
员 接受任务	辕 怨

员纒潜入深海

员纒落入魔爪

员纒基地中心

员纒不攻自破

员纒擅自离境

圆纒灰色阶段

圆纒逃出深渊

圆纒策划反击

圆纒最后通牒

圆纒第三选择

圆纒深海激战

圆纒凯旋回归

转纒远

转纒缘

转纒源

转纒猿

转纒缘

转纒远

转纒源

转纒猿

转纒圆

转纒缘

转纒愿

转纒愿

一、海底迷踪

南太平洋，军事区域丽莎 愿号

格林尼治时间 圆猿点整

迪克·奥马利舰长今年 缘猿岁，瘦瘦的长脸与全身配合得恰到好处。他个子不高，绿眼珠总是在骨碌骨碌转，似乎在观察每位船员的行动。“俄亥俄”是一艘 员园米长的弹道导弹潜艇，可运载 圆艘三叉戟核导弹。舰长知道稍有差错便将付出巨大的代价，因为他们正在南太平洋中心地域，海底 苑园米处……

指挥舱差不多有 员园平方米，位于四层潜水艇的顶层。军官、领航员及监听专家们正忙着分析航海图所提供的信息以及不断更新的数字导标。排水量参数已被几位分析员仔细分析过，他们惟一的任务就是发现一切异常情况或可能的故障，以便在造成不可挽回的事故之前解决问题。“俄亥俄”号潜艇可不仅仅是在全黑的海域、凶险的环境里高速行进的一个金属庞然大物，而是一个精密的机械装置，操作需极其小心，任何微小的决定都需深思熟虑。就像奥马利经常重复的那样：“海军可不像空军。战斗机一旦被打中，你们还可以跳伞或设法迫降；在潜水艇里，没人能出得去，也不能沉入海底……”

当奥马利看到一个声纳显示屏有微小的动静时，他皱了皱

眉头，转动座椅，问一名领航员：

“中士，北原北原西源度。请认准方向。”他语气平和地对这个年轻人说。

圆岁的杰弗里·巴德梅耶 愿岁就在海军服役，源年前，他经过由军队资助的雷达定向课程培训之后，进入“俄亥俄”潜艇工作……

不一会儿，年轻人对奥马利说：

“舰长，有地震报告。”

奥马利紧皱眉头，有点不相信：

“深度？”

“源愿米。”

“不可能是地震。信号在放大……”舰长坐在扶手椅上敲击着键盘，以便能看到雷达监视屏。

他看了一会儿荧光屏，在每次有“嘟嘟”声出现时，源愿米以下的震中有一个不完全的圆圈出现。看样子很可能是什么东西爆炸，但事情有些蹊跷。

冲击波在往海面上升时不仅没有失去力度，反而越来越大。回声仪显示出一个密集而巨大的块团，在上升的过程中每秒钟都在膨胀，并朝着潜水艇方向……

经过快速转译，奥马利估计这个……东西直径达 员公里以上。

“计算撤离程序……”

尽管凭直觉他已知道结论，舰长还是想了解这团东西的运

动轨迹是否与“俄亥俄”相交。过了一会儿，一位领航员叫道：

“如果再不改变坐标，两分钟之内我们就要有麻烦了……在我们所处的深度，水团直径将达 苑公里……”

“不是水团！舰长！”杰弗里在回声仪前大叫，“根据我们的鉴别软件，不是什么海底涌浪，而是一层天然气……”

舰长扫向指挥舱的眼睛突然定住，露出恐怖的表情。天然气水合物是所有海员的梦魇，这种物质由天然气与水混合而成，有时从地壳内部释放出来，其破坏力之大没有任何舰艇抵挡得了。百慕大三角区近年发现了一个巨大的天然气矿床，解释了从前航船甚至飞机的失踪现象。海洋中释放出的这种高度可燃气体一旦接触马达便可导致爆炸……

“领航员，请告知航向！”奥马利命令道。

“躲不开了！”杰弗里大叫着，“还有 圆分 圆秒相遇！云团中心就在我们面前……”

“全速后退，舵轮为零，清空压载水舱。假如能上升一些就可赢得时间！天然气上升速度？”

“时速 员圆公里，加速度 员圆原”

随着海底深沟的压力越来越弱，天然气层以越来越快的速度向上升……

“压载水舱 忽圆秒，速度 源节^①，还有 员分 缘秒相撞……”

“关上所有的舱口，发 源级警报，所有的电都供应马达！”

① 为航速单位：员节 越员海里 越员小时，员海里 越员海里。

舰长拿起话筒向机舱大叫：“把备用电源系统切换到备用电池，全速后退！”

“舰长！愿秒钟后机器将到达一级警戒水位……”不知道谁在听筒里喊，声音最后被马达的轰鸣声所淹没……

“继续！”舰长挂断话机，看了一眼天然气层的进展情况，它从 ~~圆~~米底下向潜水艇包围过来。

如果没办法后退，以避免天然气的骚扰，那就只有祈祷了……

“舰长，速度 ~~园~~节，压水舱 ~~员~~，我们在争取时间上浮。电脑建议我向北 ~~原北~~ 原东 ~~员~~度，向 ~~圆~~米全速前进！”一名领航员大叫着。

“见鬼！”奥马利怒吼，“你们电脑计算的撤离角度就像是在陆地上撤离军事阵地，可舰艇会随着水而流！天然气也随着水而流！你们真想把核潜艇开进大爆炸中心吗？”他大骂领航员，后者马上低下了头。

“保持航向零，全速后退。给我计算撤离时间！要考虑天然气上升和扩大的速度！”说着他转向大副：

“上尉！所有的舱口是否都关闭了？”

“是的，舰长……”这位 ~~源~~多岁的军官回答说，脸上挂着豆大的汗珠……“全都落实了，我们……”

“指挥舱！”话筒里传来楼下一个电机操作工的声音。

舰长抓起话筒。

“舰长！反应堆已经处于三级警戒点，假如是演习，最好……”

“这不是演习。”奥马利极力保持镇静。

话筒里短暂停顿了一下，然后对方又说：

“是，舰长，明白。全速后退……”

建造费用几近 10 亿美元、高科技、超级现代化的产品、美国海军最大的潜水艇开始后退……

“撤退时间！你们在干什么？见鬼！”奥马利冲领航台吼叫，“还有多少时间碰上？”

“几秒钟……云雾现在……”

“他妈的！我们完了！”杰弗里叫道。

“住嘴！”舰长愤怒地喝道。

“我们的撤离时间只有 1 分 15 秒！”年轻人又说，“电脑不会有错，我们要遭难了！”

奥马利闭上眼睛，又马上睁开思考，然后陷进椅子，用镇静而沉重的声音说道：

“先生们，你们刚才听到了，我们得穿过天然气层……”

“10 秒后相撞！”

“知道了！”舰长打断他的话说，“所有的人听我指挥，系上安全带，关闭压载水舱，关闭机器……”

一名分析员把眼睛从屏幕上移开说：“假如关上空载的压载水舱，而马达停转，我们就会被天然气吸上去，呆在天然气层里的时间会更长。”看起来他的神经已到了崩溃的边缘……

舰长答道：“这鬼东西哪怕有一点进入我们的电路，潜艇就会爆炸……”

“还剩 1 分 15 秒。”一位领航员说。

奥马利不再说话。

“还剩……”

“切断辅机及总电闸，关闭压载水舱，停转马达。马上执行！”舰长一边扣上安全带一边大声叫道，大家在各自的岗位上疯狂地骚动起来。

“压载舱关闭，贮水 犹豫……”有人说道。

“导向马达停止工作。主体马达停止工作。反应堆待命。”

“切断总电闸！”舰长命令，机械分析员们极其惊讶地看着他。

“鱼雷舱发现异常！管道……有根发射管出故障了！发射管失灵了！”有人叫嚷。这时，潜艇已经被四周巨大的可燃性气泡弄得开始摇晃起来……

“全部关闭！”

“关不了！就算关闭总闸，这可恶的信息处理系统也会在局部出故障时使辅助系统处于待机状态。”大副在舰长耳边悄悄说，好像是在忏悔一项特别可耻的行为……

两人并排坐着，潜水艇如麦秸秆一样，在突然变得滚烫的海底深渊摇晃着，他们认真地向对方敬礼，然后紧紧抓住扶手椅，他们知道等待他们的将是什么。

天然气进入了鱼雷发射管，并到达了电动关闭系统：美国名船员、耗资十亿美元打造的超级现代化的技术……一切都消失在一团火焰中，只因五角大楼以两美元一米安装的一条副电缆……

二、事出有因

柬埔寨西南部，拜林地区

愿点 愿分

雄伟的豆蔻山脉在小型飞机的玻璃窗下伸展，根本看不到任何岩脊和悬崖，丛林密密匝匝地覆盖着山峦，简直严丝合缝，偶尔只见山谷深处蜿蜒着几股小小的溪流。塞思半小时之前从柬埔寨金边首都机场起飞，现在正往泰国边境飞去。

豆蔻山脉长期以来一直是红色高棉的栖身之地，根本无法接近。今天，这片险恶的土地上到处是杀伤性地雷，变成了犯罪分子无法无天的交易场所，其中有挖红宝石的人、砍伐柚木的人，甚至武器贩子。原红色高棉士兵有的也向激烈竞争的犯罪团伙提供服务，不管对方是泰国人还是越南人。

塞思坐在他的赛丝娜 赛丝娜小型飞机的座舱里，观察着这片残酷无情而又极其美丽的土地。豆蔻山脉曾拥有该地区最丰富的自然资源，但那是在持续了 源年的内战之前。战争把国家蹂躏得不成样子，今天，国家已不堪重负，山地部落已被红色高棉大量杀戮，黑熊及许多灵长类动物也成了森林中无数陷阱与地雷的牺牲品，消失殆尽。

湛蓝的天空下，这片壮美茂盛的绿色植被下掩盖的是一个

没有任何人或动物能够逃脱的地狱……

这些丛林与山峦对塞思来说并不陌生，他父亲是常驻香港的外交官，他在那里度过了大部分的童年时光，他曾走遍的乡间后来渐渐消失在高楼大厦和工厂之中。他还记得那时候，维多利亚公园高处散布着一些房屋，下面，长长的海岸边还有少量建筑，是些官家的楼房和民居，住着清一色的中国人……覆盖着丛林的陡峭岩壁一直伸向海边，同两个世纪之前时一样未曾开垦过。现在，那里建成了整整一个大区：中区的十多层高建筑坐落在方圆好几公里的斜坡上，那样陡峭的地方 猿年前可没人敢建任何房子！

塞思带着又不解又好奇的眼光见证了这一变化。摩天大楼在几个月内就建了起来，好像巨大的昆虫从竹节里——如今脚手架还使用这种材料——孕育孵化出来。然后又是一幢，直到将他孩童时的森林变成了居民花园，被停车场、立交桥以及建筑物所湮没。

他认为那些年在香港过的日子是他一生中最幸福的时光。然而，他的童年却与其他同龄孩子们有很大不同……

塞思没有特别的才能，没有区别于其他同学、可以把他领入某个具体领域的天赋，但他难以置信的归纳与分析本领向他打开了无数扇大门，不管是在科学、计算机还是外语方面。他苑岁就会讲十分流利的广东话，但并未引起父母的注意，虽然这是世界上最复杂最微妙的语言之一，其中每个元音都有 苑种不同的发音方式。他住在香港当然可以解释为什么他会说广东话，可这孩子还同时会说流利的俄语、日语和普通话。语言天

才？不仅如此。15岁时，他在科学方面的非凡才能，不管在抽象的数学、理论物理，抑或是计算机领域里都表现无遗，他有充足的时间在电脑上解密美国中央情报局、反间情报局或五角大楼的机密文件。他有次闯入了美国的政府机构，差点让美国国家宇航局将近几十亿美元的一枚卫星“蓝鸟一号”毁于一旦。在可以俯瞰香港维多利亚公园的房间里，塞思改变了这枚卫星的运行轨道参数，想让它在太平洋上空的大气层上“弹跳”起来，就像小男孩玩一辆消防车。随之而来的便是休斯顿极度混乱的局面，几分钟之前，他们好不容易把即将消失在宇宙中的卫星救了回来。不久，国会收到一份机密文件，上面写道：“不明原因导致地球同步卫星‘蓝鸟一号’遥控失灵，偏离轨道。卫星在努美阿（南太平洋）上空地球大气层弹跳后，彻底离开运行轨道，飞往木星方向。休斯顿的工作人员关闭了自动导航系统，以手动方式将其拉回轨道。否则，几分钟后，马达中氢的贮量便不足以改变轨道错误……”

结束学业后，塞思选择了金融：这是香港的日常活动，因此他也相当熟悉。路上常见出租车司机中途减速，伸长脖子察看上千个经纪人立在路边的屏幕，了解当天的股票行情，像“定金、互惠信贷”或者“派生产品”这种复杂术语市民们耳熟能详，那时香港正经历着冷酷无情的变化，从低廉的工业基地摇身一变成为重要的金融中心。塞思成了一家大银行的证券交易商，他有一天发现，几位主要顾客上亿美元的资金都来源于该地区最强大的一个犯罪团伙。他当初选择从事金融并不是为了钱，而是借他在数学方面的兴趣去分析金融市场及其波

动。他发现黑社会的势力已侵蚀了声称无懈可击而且不受任何猜疑的金融体系。塞思决定走一步棋，而这一步棋搅乱了他的一生，并把他变成了一个不断追根究底的人，也使得他的才华、财富以及他所认准的定居地都永远受到威胁。这步棋也使他彻底背井离乡，因为香港才是他的故乡，他在那儿出生和长大成人，直到现在，香港都一直是他惟一想安居乐业的地方……

发现黑帮与他所负责的海外公司有关连后，塞思一周之内就将黑帮地区所有的非法收入逐渐转移到了百慕大与巴哈马群岛的账户上。两天小时之后，黑帮团伙的几百万美金不翼而飞，然后被投入多家非政府组织机构中，如急救医学中心、研究机构或环境保护组织。他的命运便这样注定了：他当晚离开了香港，知道从此再也不会回来了……

今天的旅行多少还是把他带回了家，尽管东南亚与中国在很多方面都不同，但他仍能体会到一些相似的地方。共同的语调，像蚁巢一样永远处于运动的状态，外部的凌乱掩饰了内部严密的纪律以及下级对上级的巨大尊重……

塞思在柬埔寨呆了三天，为一所孤儿院购置基本设施，资金来源于一两个月前一个慈善组织的捐助。其实这个慈善组织根本不存在，他自己才是惟一的成员及捐款者，此举是为了从该地区的公立孤儿院里分出几十个孩子，因为那里的条件实在太简陋，没有前途可言……

正因为此，塞思才决定亲自主持一些项目，除了给孤儿们

提供粗茶淡饭以外，还供他们上学。塞思刚在马德望买到一座三层楼房，是原越南步兵驻柬埔寨军事地区的总部所在地。他在里面布置出一些教室，并从曼谷弄来了一些计算机。在美国与法国驻外工作人员的参与之下，一周后就可以开学了。这些人员由他在加拿大开办的门面组织直接支付工资，并在当地通过设在泰国的亚洲分支机构进行管理。他刻意建立这样一个繁琐的网络，目的只有一个：避免让人追踪到他的足迹……

“这里是曼谷，我是阿尔法军人。你好。”

“阿尔法军人，你好。下降到 10000 并将应答机调至 12000 ……”一位女声在电台的“噼啪”声中回答他。

他飞过边境已有十几分钟了，目前在达叻上空飞行。远处，飞机的左边，塞思可以看到南海泰国湾。

飞机下降的过程中，塞思清晰地看到稻田与森林勾勒出一幅幅精心绘画的大地与流水的风景画，在太阳的反光下偶尔像一只巨大的钻石闪闪发亮。

十几分钟以后，连接泰国东部乡村的小路开始相交，好像河流交汇，形成通向曼谷的交通要道。机场的跑道就在他面前几公里处，塞思减了速，以便在预定跑道上降落，十几分钟后，他着陆了。

从飞机上下来后，引擎的轰鸣声已停了下来，机场的一辆小车将他送到海关处。这时他的手机响了：

“塞思吗？”

康拉德·萨内斯伯里的声音显得很遥远，而且因卫星通讯缘故还不同步，但塞思仍然听出对方有点紧张。萨内斯伯里是科尔顿负责的秘密委员会里的成员。

这个委员会有源名法定成员，但没有任何正式文件证明其存在与活动。它由最强的高科技领域的领头人所创建，惟一目的便是监督这一科技的发展。四人委员会既不是金融压力集团，也不是单纯的伦理组织，其工作基于一个很明确的想法：人类在下个世纪所面临的威胁将与今天完全不同，为人类服务的高科技将很快成为一种危险，掌握了它便能掌握绝对权力。委员会的源名成员皆因各自的工作经常与这种权力打交道，涉及生物技术、计算机及媒体领域，他们都有过僭越自身角色的企图。

这四人的秘密行动，其目的在于阻止有人达到与以往独裁者同样专制与不可一世的权力……

安东尼·达夫，源岁，创立并领导美国今天最大的软件公司，他在世界各地的信息市场上均占有一席之地，拥有无可比拟的权力，而当今计算机又控制着全世界最敏感的领域，委员会就是在他的提议下建立起来的，因为他比任何人都清醒地认识到所谓“新技术”所能带来的危机及其创造者所享有的巨大权力。

然而，此极密委员会的最终成形却得益于另一个人物，康拉德·萨内斯伯里。这位缘岁的英国人统治着信息与传媒世界，通过猿个电视频道，以员种语言向全世界播放，从英语到汉语，从意大利语到俄语或葡萄牙语……萨内斯伯里是从英